

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԳԶ. - ՇԲ. 9:00 Կ.Ա. - 5:00 Կ.Ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

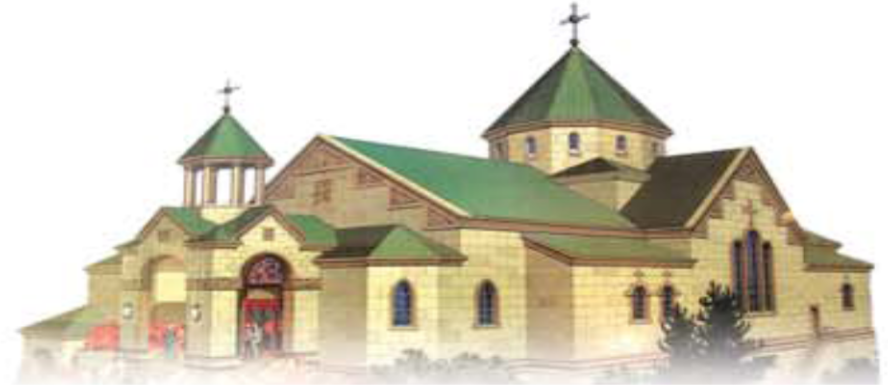
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յունուար 1, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, January 1, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերօյեան

Հոգեւոր Հովիւ

Այսօրուան Պարարագիչն ու Քարոզիչն է՝

Տէր Վազգէն Քհնյ. Մովսէսեան

Today's Celebrant is

Fr. Vazken Movsesian

Happy New Year
Ծնորհաւոր Նոր Տարի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Seta Matossian	(626) 319-0476
	Salpi Mankerian	(626) 260-4000
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth Ministry	Victoria Amran	(818) 434-1052
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School Chair	Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Hebrews 13:18-25

Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things, I urge you all the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, equip you with everything good that you may do His will, working in you that which is pleasing in His sight through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever, Amen

I appeal to you, brethren, bear with my word of exhortation, for I have written to you briefly. You should understand that our brother Timothy has been released, with whom I shall see you if he comes soon. Greet all your leaders and all the saints. Those who come from Italy send you greetings. Grace be with all of you Amen.

Եբր. 13:18-25

Աղօթեցէ՛ք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ ունինք բարի խղճմտանք ու կ'ուզենք ամէն բանի մէջ վարուիլ պարկեշտութեամբ: Բայց առատելապէս կ'աղաչեմ որ ընէք ատիկա, որպէզի ատելի՛ շուտ վերադարձուիմ ձեզի:

Խաղաղութեան Աստուածը, որ մեռելներէն վեր հանեց մեր Տէրը՝ Յիսուսը ոչխարներուն մեծ Հովիւր՝ յաիտեմական ուխտի արիւնով, ամէն բարի գործի մէջ հաստատէ ձեզ՝ իր կամքը գործադրելու, ձեր մէջ իրագործելով իր առջեւ հանելի եղածը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, որուն փառք դարէ դար: Ամէն: Կ'աղաչեմ ձեզի, եղբար՛ներ, որ հանդուրժէք այս յորդորական խօսքիս, որովհետեւ համառօտաբար գրեցի ձեզի: Գիտցէ՛ք թէ եղբար՛ը Տիմոթէոս արձակուած է, եթէ շուտով գայ՝ անոր հետ պիտի տեսնեմ ձեզ: Բարեւեցէ՛ք բոլոր ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը, կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իսպլիայէն են: Շնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:



Ղուկասի Աւետարանէն Luke 22:24-30

Վէճ մըն ալ եղաւ անոնց մէջ՝ թէ իրենցմէ ով մեծ պիտի սեպուի: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ազգերու թագաւորները անոնց կը տիրեն եւ անոնք որ կ'իշխեն անոնց՝ բարերար կը կոչուին: Բայց դուք այնպէս պէտք չէ ըլլաք, հապա ան որ ձեր մէջ մեծ է, պզտիկի պէս թող ըլլայ եւ առաջնորդը՝ սպասաւորի պէս: Քանզի ով է մեծը, սեղան նստողը թէ սպասաւորը: Միթէ սեղան նստողն է, սակայն ես ձեր մէջ սպասաւորի պէս եմ: Եւ դուք անոնք էք՝ որ միշտ ինծի հետ կը մնայիք իմ փորձութիւններուս մէջ, Ես կ'ուխտեմ ձեզի թագաւորութիւն մը, ինչպէս իմ Հայրս ինծի թագաւորութիւն մը տալ ուխտեց, Որպէս զի դուք իմ սեղանէս ուտէք ու խմէք իմ թագաւորութեանս մէջ եւ աթոռներու վրայ նստիք Իսրայէլի տասներկու ցեղերը դատելու»:

Luke 22:24-30

A dispute also arose among them as to which of them was considered to be greatest. Jesus said to them, “The kings of the Gentiles lord it over them; and those who exercise authority over them call themselves Benefactors. But you are not to be like that. Instead, the greatest among you should be like the youngest, and the one who rules like the one who serves. For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one who is at the table? But I am among you as one who serves. You are those who have stood by me in my trials. And I confer on you a kingdom, just as my Father conferred one on me, so that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**

Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**



ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH
2215 E. COLORADO BLVD, PASADENA, CA 91107



SUNDAY SCHOOL

EVERY SUNDAY MORNING

11:00 AM - 12:15 PM

GERAGOS HALL



AGES 4 THROUGH HIGH SCHOOL

Join us as we grow in our faith and celebrate our Armenian church traditions:

- Prayer, God's wisdom, bible lessons and verses
- Badarak songs (students will sing in church, in May)
- Interactive enrichment and children's sermons
- Community service projects and fun Christian fellowship

We are called, as parents and grandparents, to raise our children in our Armenian church for such a time as this.

For more information contact Jill Panossian at:

sundayschool@saintgregoryarmenianchurch.com

"Train up a child to the way he should go and when he is old, he will not depart from it"
Proverbs 22:6



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն
Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ

**Ամէն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը
Երեկոյեան Ժամը 7-ին**

Սկսեալ Նոյեմբեր, 2 2022

**Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian**

**On the 1st and 3rd Wednesdays of Every Month
For Details, Please Call**

**Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել
Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523**

St. Gregory Armenian
Saturday School

BACK TO SCHOOL

FIRST DAY
AUGUST 20, 2022

LAST DAY
MAY 21, 2023

SCHOOL HOURS
10:00AM - 12:45PM

TUITION
\$550/YEAR

Please inquire with your teachers for textbook costs and requirements. Monthly pizza days are \$3/slice. All students are encouraged to bring their own water bottles.



STGREGORYSATURDAYSCHOOL@GMAIL.COM
626.660.9443
2215 E COLORADO BLVD
PASADENA, CA 91107

Շաբաթօրեայ Վարժարանի Մեծ Աւետիսը

17 Դեկտեմբեր 2022, Շաբաթ օր ցնծութիւն կը տիրեր Զալիֆորնիոյ Փասատենա քաղաքի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ շաբաթօրեայ վարժարանի մէջ: Դպրոցի 30 սանիկները, իրենց ուսուցչուհիներու առաջնորդութեամբ, ծնողներու եւ հիւրերու ներկայութեամբ կատարեցին Սուրբ Ճննդեան եւ Ամանորի հանդէս մը ու վայելեցին այդ կրկնակ տօներու բարիքները:

Յիսուս մանուկի վայրէջքը

Դպրոցական ամենամեայ հանդէսը սկսաւ Լոյնանուն եկեղեցւոյ մէջ: Աշակերտները նախ լսեցին - կամ դիտեցին - ծովսի հովիւ Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթրոյեանի փոխաբերական պատկերներով հարստացած Ս. Ճննդեան պատգամը: Փոքրիկներու ուղղուած այդ հաճելի խօսք-տեսարանը զմայելիօրէն պարզ ու հասկնալի էր բոլոր երեխաներուն համար: Աւագ քահանան իր բեմ բերած փոքրիկ վարդագոյն օղանաւով, խաւաքարտէ կազմուած «Չուարթնոց» օղակայանով բացատրեց, թէ տաճարը կայարան մըն է, հաւատացեալները՝ ուղեւորներն են, իսկ մանուկ Յիսուսը այդ միջոցն էր, որմով կարելի էր հասնիլ արքայութեան:

Մանուկներ երգեն աւետիս աշխարհի

Աշակերտները ապա բեմ ելան ու լիաթօք երգեցին Ճննդեան երգեր ու շարականներ, կատարուեցաւ խոստովանանքը, ապա բոլորը ընդունեցին Սուրբ Յատրոդութիւնը: Տէր Սարգիսին սպասողներն էին դպրոցի աշակերտները: Դպրոցի ուսուցչուհիներէն Տիկին Ազնիւ Սերայտարեանի մենակատարած շարականներով ալ այդ պահը դարձաւ աւելի հոգեգրաւ:

Կաղանդ Պապային շրջապտոյտը

Օրուան երկրորդ բաժինը տեղի ունեցաւ եկեղեցական համալիրի Տունայեանց սրահին մէջ: Չարդարուած, լուսաւորուած, ընտանիքներով եւ հիւրերով լեցուած սրահը ալեկոծուեցաւ երգ ու պարով: Աշակերտները ցնծագին երգերով ու ծափերով սպասեցին որ «Կաղանդ պապան» գայ ու իրենց նուէրներ բերէ... Ու յանկարծ, ալեհեր, սպիտակամօրուս կաղանդ պապան յայտնուեցաւ դարպասի առջեւ, կարմիր տոպրակ մըն ալ ուսին:

Կաղանդ Պապան բացատրեց, թէ ինչո՞ւ քիչ մը յոգնած եւ ուշացած էր: Ան հեղինակաւոր ծայնով բացատրեց, թէ նախ նուէրներ տարած էր Յայաստան, ուրախացեր էին հայրենի մանուկները, ապա ովկիանոսը անցած, հասած էր Զալիֆորնիա, իսկ հիմա պիտի շտապէր Ստեփանակերտ, որպէսզի Արցախի երեխաներն ալ անպայման ստանային իրենց նուէրները: Մեր աշակերտներն ալ խնդրեցին, որ Կաղանդ Պապան իրենց արցախցի քոյր-եղբայրներուն տանի իրենց բարեւներն ու բարեմաղթութիւնները:

Խաղաղութեամբ ճաշակեցէք

Ճնողներու առատաձեռնութեան եւ խոհարարական տաղանդի շնորհիւ պատրաստուած էր տօնական ճոխ սեղան: Ամբողջ սրահը, աշակերտներու զիլ ձայներու առաջնորդութեամբ աղօթեց ճաշակեսցուքը, որպէսզի աշխարհի վրայ ամէն հայ մանուկ ընտանեկան ջերմ եւ խաղաղ երդիքի տակ սեղան նստի ու վայելէ Տիրոջ պարգեւած շնորհները:

Օրը վերջացաւ երգերով, ուրախ պարերով ու սիրալիր զրոյցներով:



**HAPPY
NEW YEAR
2023**

Dear Members & Friends of St. Gregory Armenian Church, Pasadena

You are all Invited to Join us on Monday, January 2, 2023

For the Rose Parade Viewing from VIP Seating

At our Church (Facing Colorado Blvd.)

Enjoy a Large Variety of Breakfast Items Including

Soujoukhi and Eggs Sandwich Prepared by Chef Fr. Sarkis

For Reservations, Please Call

Arsho... (626)348-1313 / Alice ... (818)606-6606

Shant (626)712-1403 / Church Office (626)449-1523

Donation: Adults ... \$40 / Kids under 12 ... \$20

ACYO Members ... Free



Ugly To The World
The Lord's Not Doing

ACYO

Join us for a juniors
only New Year's Day
Lock-in!



Drop your kids off from 6-6:30pm on January 1st

From January 1-2nd

Bring \$20

Bring a sleeping bag, toiletries, and extra
pillows and blankets

Only 18yrs/senior in high school and
younger





**Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայր. Առաքելական Եկեղեցի**



ժամանակացոյց Սուրբ Ծննդեան

Հինգշաբթի. Յունուար 5, 2023

ԾՐԱԳԱԼՈՅՑ

Ժամերգութիւն եւ Ս. Գրոց Ընթերցում 5.00 կ.ե.

Ս. Պատարագ եւ Նախատօնակ 5.30 կ.ե.

Ուրբաթ Յունուար 6, 2023

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Ս. Պատարագ եւ Զրօրհնէք 10.30 կ.ա.

Շաբաթ Յունուար 7, 2023

ՄԵՆԵԼՈՅ - Հոգեհանգիստ 10:00 կ.ա.

*Հետեւեցէք արարողութեանց՝ մեր Եութիւլսի եւ կամ Դիմատետրի Էջին միջոցաւ՝
St Gregory Pasadena*

Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր

Սրտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ
հաւատացեալները առցանց հետեւելու
Ս. Ծննդեան հոգեպարար արարողութեանց

Իւղագինը աւանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները իւր
Կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը



St. Gregory Illuminator

Armenian Apostolic Church



Schedule of Christmas Services

Thursday, January 5, 2023

Eve of Holy Nativity & Theophany

Evening Service and Reading of Scriptures 5:00 p.m.

Divine Liturgy 5:30 p.m.

Friday, January 6, 2023

Feast of Nativity & Theophany

Divine Liturgy & Blessing of Water 10:30 a.m.

Saturday, January 7, 2023

Merelotz- Requiem 10:00 a.m.

*Watch us on our YouTube page and
Facebook @ St Gregory Pasadena*

There Will be No Requiem on These Days

*You are joyfully invited to participate in all the services through
live streaming*

*Youghakeen donations are a tradition in which the faithful would donate oil to
keep the lanterns of the church lit.*

Today we welcome your contribution to support our ministry

